

GB**COOKER HOOD**

USER INSTRUCTIONS

D**DUNSTABZUGSHAUBE**

GEBRAUCHSANWEISUNG

F**HOTTE PER CUISINE**

MANUEL D'UTILISATION

NL**AFZUIGKAP**

GEBRUIKSAANWIJZING

E**CAMPANA EXTRACTORA**

MANUAL DE UTILIZACIÓ

P**COIFA ASPIRANTE**

MANUAL DO USUÁRIO

I**CAPPA ASPIRANTE**

MANUALE D'USO

S**FLÄKT KÅPA**

BRUKSANVISNING

N**VENTILATOR**

BRUKERVEILEDNING

DK**EMHÆTTE**

BRUGERVEJLEDNING

FIN**LIESITUULETIN**

KÄYTTÖOHJE

GR**ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

RUS**ВЫТЯЖКА**

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PL**OKAP**

INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA

CZ**ODSAVAČ**

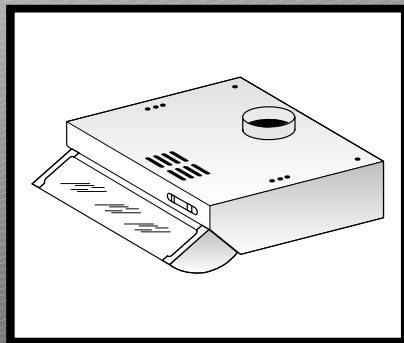
NÁVOD NA POUŽITIE

H**PARAELSZIVÓ**

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

SK**ODSÁVAC PÁR**

NÁVOD NA POUŽITIE

AREمدفلة بالزيت
طريقة الاستعمال**CE**

3LIK0092

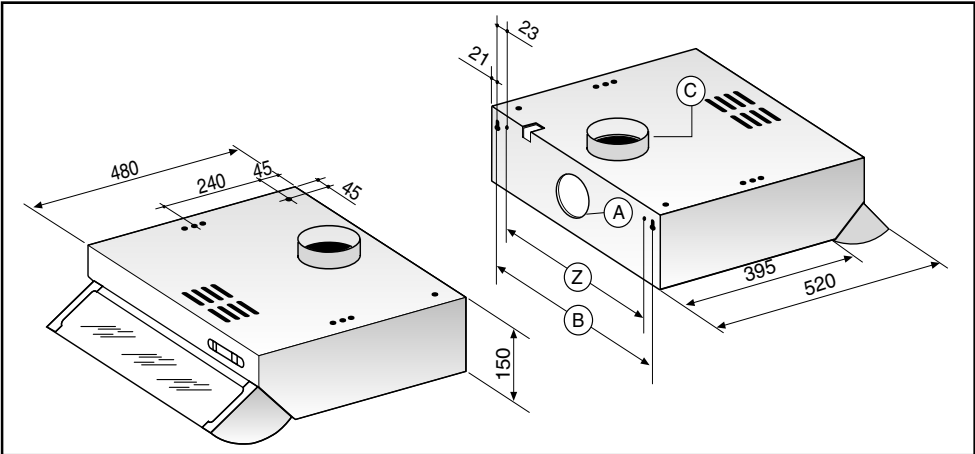


Fig.1

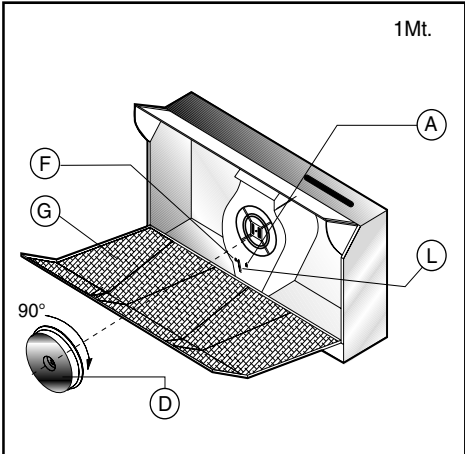


Fig.2

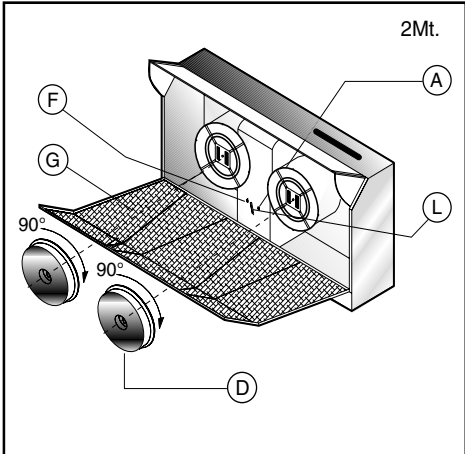
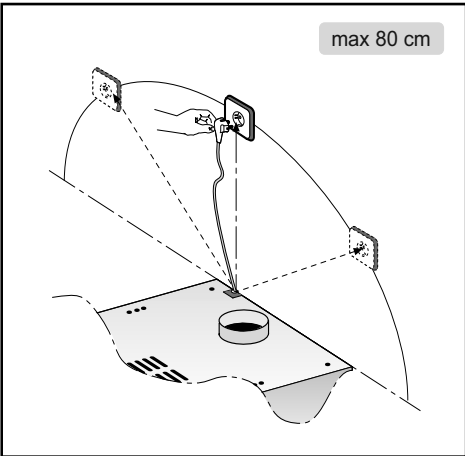
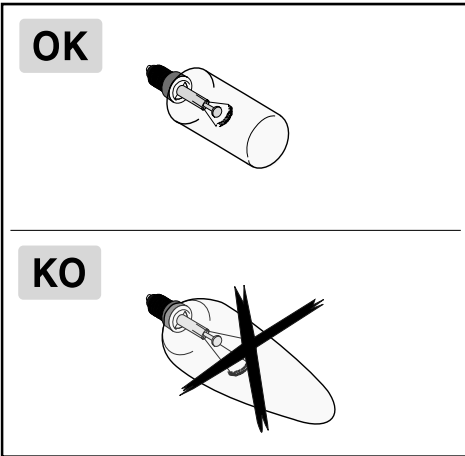


Fig.3



ENGLISH

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.
The appliance has been designed as a exhausting version (external exhaust) or as a filter version (internal air recycle) cooker hood.

SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion.
The negative pressure in the environment must not exceed 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).
Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.
Follow the local laws applicable for external air evacuation.

2. WARNING!!

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

- A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating
- B) Do not touch the light bulbs after appliance use
- C) Flambé cooking is prohibited underneath the cooker hood
- D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard
- E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard
- F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

• Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line

BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

• The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from an cooker stove.

If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.

Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

MOUNTING OF THE HOOD IN THE LOWER PART OF AN HANGING CUPBOARD

Drill 4 holes of 6 mm. diameter at the bottom of the hanging cupboard as showed in the drawing fig. 1.

Fit the hood in the cabinet with 4 screws, which are appropriate to that kind of cupboard.

The appliance is provided with 2 air outlets, one which is in the upper part and the other on the back. Both of them can be used according to your requirements. A connecting ring (C), which to join the connecting pipe to, and a cover (A) to close the air outlet, which is not used, are supplied.

MOUNTING OF THE HOOD ON THE WALL

Drill 4 holes on the wall, which correspond to the position (B-Z) of the drawing fig. 1.

Hang the hood on the 2 holes by using the screws and dowels with expanding plug, which are appropriate for that kind of wall (ex. concrete, plasterboard etc.)

Fix definitely the hood through the 2 security holes (Z).

CHANGING FROM EXHAUSTING HOOD TO FILTERING ONE

In order to make this change, demand a set of carbon filters to your dealer. Active carbon filters are necessary to deparate the air, that will be released in the room. Filters are not washable; they cannot be regenerated and have to be replaced at most every 4 months. The saturation of the activated charcoal depends on the more or less prolonged use of the hood, on the type of cooking and on the regularity of cleaning the grease filter. The filter (D) has to be applied to the aspirating group, which is inside the hood hitting the centre of the group with it and turning it of 90 degrees until the stop click is heard to lock it. Remove the grill (G) to carry out this operation. Close with the appropriate covers the upper and back air outlets; turn the small lever (L) from the position (A) to the position (F). In this way the hood is ready for the filtering function.

USE AND MAINTENANCE

- It is recommended to operate the appliance prior to cooking. It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

- The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.

- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.

- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

- The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-useable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

- Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

DEUTSCH

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren.

Das Gerät wurde als Abzugshaube (die angesaugte Luft wird nach aussen abgeleitet) oder als Umlufthaube (die Luft wird in den Raum zurückgeleitet) konzipiert.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen.

Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar) nicht übersteigen.

Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten.

Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

2. ACHTUNG!!

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

- A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.
- B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.
- C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.
- D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.
- E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.
- F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.
- G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

• Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung
BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist.

Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

• Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650 mm über einer Kochfläche installiert werden.

Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

• **ACHTUNG:** Falls die Lampen nicht funktionieren sollten, ist zu überprüfen, ob sie vollständig eingedreht sind.

• MONTAGE DER HAUBE UNTER DEM HÄNGESCHRANK

4 Löcher (Durchmesser 6 mm) wie in Abb. 1 gezeigt in die Unterseite des Hängeschrankes bohren.

Die Haube mit 4 Schrauben befestigen, die der Beschaffenheit des Möbels angemessen sind.

Das Gerät besitzt zwei Abluftöffnungen, die je nach Bedarf gebraucht werden können. Eine befindet sich im oberen und die andere im rückwärtigen Teil des Gerätes.

Das Gerät wird mit einem Verbindungsring (C) zum Anschluß des Verbindungsrohrs sowie mit einem Deckel (A) zum Verschluss der nicht gebrauchten Abluftöffnung geliefert.

• WANDMONTAGE DER HAUBE

4 Löcher gemäß der in Abb. 1 gezeigten Position (B-Z) bohren. Haube mittels Schrauben und Spreizdübeln befestigen, die der Wandbeschaffenheit (z.B. Zement, Gipsplatte usw.) angemessen sind.

Die endgültige Befestigung der Haube erfolgt über die beiden Sicherheitsbohrungen (Z).

• UMBAU DER AUBZUGSHAUBE IN UMLUFHAUBE

Zur Durchführung dieses Umbaus, kaufen Sie bitte bei Ihrem Händler die nötigen Aktivkohlefilter ein. Die Aktivkohlefilter dienen zur Reinigung der durch die auf der Vorderseite der Haube befindlichen Löcher wieder in den Raum zurückgeführten Luft. Die Kohlefilter können nicht gewaschen oder regeneriert werden und müssen mindestens alle 4 Monate ausgetauscht werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt von der Betriebsdauer, von der Art der Kochstelle sowie von der Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters ab. Der Filter (D) muß vor die im Innern der Haube befindliche Ahsaugvorrichtung montiert werden. Der Filter ist auf diese aufzusetzen und anschließend um 90° bis zum Einrasten zu drehen. Hierzu ist das Gitter (G) abzunehmen, die obere Abluftöffnung mit dem entsprechenden Deckel zu verschließen und der Hebel (L) von Stellung (A) in Stellung (F) zu bringen. Das Gerät funktioniert nun als Umlufthaube.

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten.

Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen.

- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.

- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations:

L'appareil a été réalisé comme hotte aspirante (évacuation air à l'extérieur) ou filtrante (recyclage air à l'intérieur).

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local.

Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

2. ATTENTION

Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

- A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement
- B) Nepas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil
- C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte
- D) Éviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies
- E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée prenne feu
- F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.

La connexion avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connexion directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• L'appareil doit être installé à une hauteur minimale de 650 mm des réchauds.

S'il doit être utilisé un tuyau de connexion composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

• **ATTENTION:** si les lampes ne devaient pas fonctionner, s'assurer qu'elles soient complètement vissées.

• MONTAGE DE LA HOTTE DANS LA PARTIE INFÉRIEURE DU MEUBLE

Percer 4 trous (diamètre 6 mm) au fond de l'élément haut comme illustré dans le dessin fig. 1.

Fixer la hotte au dessous de l'élément haut par 4 vis appropriées au type de meuble.

L'appareil est pourvu de 2 sorties d'air, l'une qui est située dans la

partie supérieure et l'autre dans la partie postérieure, qui sont utilisables selon vos nécessités. Sont fournis un anneau de raccordement (C) auquel est relié le tube de connexion, et un bouchon (A) pour fermer la sortie d'air, qui n'est pas utilisée.

• FIXATION DE LA HOTTE AU MUR

Percer 4 trous au mur, correspondant à la position (B-Z) du dessin fig. 1.

Accrocher la hotte aux deux trous en utilisant les vis et les chevilles appropriés au type de mur (ex. ciment, placoplâtre, etc.)

Fixer définitivement la hotte en utilisant les 2 trous (Z) de sécurité.

• TRANSFORMATION DE LA HOTTE ASPIRANTE EN HOTTE FILTRANTE

Pour effectuer cette transformation, commander à votre fournisseur une série de filtres au charbon actif. Les filtres au charbon actif servent pour épurer l'air, qui sera remis dans le milieu. Les filtres ne pouvant pas être lavés ou rechargés, doivent être remplacés au maximum tous les 4 mois. La saturation du charbon actif dépend de l'emploi plus ou moins long de la hotte, selon le type de cuisine et la régularité du nettoyage du filtre à graisse. Le filtre (D) doit être appliqué au groupe aspirant, qui est à l'intérieur de la hotte en le centrant et en le tournant de 90 degrés jusqu'au déclenchement d'arrêt. Pour cette opération soulever la grille (G). Fermer la sortie supérieure et postérieure d'air avec les bouchons appropriés; tourner la manette (L) de la position (A)

à la position (F). La hotte est prête à fonctionner en mode filtrant.

EMPOI ET ENTRETIEN

• Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.

• Les filtres anti graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte.

Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes:

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.

- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.

- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle.

Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

• Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectuée et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti graisse.

• Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

ON DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES EVENTUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOBSEVATION DES SUSDTES INSTRUCTIONS.

NEDERLANDS

EIGENSCHAPPEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen daar het belangrijke informatie bevat voor een veilige installatie, een veilig gebruik en onderhoud.

Het boekje bewaren voor verdere raadplegingen.
Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten) of als filter (luchtcirculatie binnen).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. VOpletten indien tegelijk een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie, daar de afzuigkap tijdens de werking de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekt. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar) liggen.

Voor een veilige werking zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte.

Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

2. OPGELET

Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

- A) **Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is**
- B) **Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achtereen gebruikt heeft.**
- C) **Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten rechtstreeks op de branders te bereiden.**
- D) **Laat de branders niet open en bloot branden omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.**
- E) **Tijdens het frituren constant opletten om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten**
- F) **Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.**

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE

• Elektrische aansluiting

Het apparaat is gemaakt van klasse II, het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L leiding

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

• Het apparaat moet op een hoogte van minimaal 650 mm vanaf een fornuis.

Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.

Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of dat gebruikt wordt voor de afvoer van rook van de apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

LET OP: als de lampen het niet doen moet u controleren of ze goed vastgedraaid zijn.

MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP IN HET ONDERSTE GEDEELTE VAN EEN HANGKEUKENKAST

Boor 4 gaten met een diameter van 6 mm in de bodem van de hangkeukenkast zoals afgebeeld op de tekening (zie fig. 1).

Monteer de afzuigkap onder de hangkeukenkast en gebruik daarbij 4 schroeven die geschikt zijn voor het type meubel. Het apparaat is voorzien van 2 luchtuitlaten, één aan de bovenkant en één aan de

achterkant, die u naar eigen inzicht kunt gebruiken. Bij de levering van het apparaat is een verbindingsring (C) inbegrepen, waar de verbindingspijp op aangesloten moet worden. Er wordt eveneens een dop (A) meegeleverd om de luchtuitlaat die u niet gebruikt af te sluiten.

MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP AAN DE MUUR

Boor 4 gaten in de muur, overeenkomstig positie (B-Z) zoals afgebeeld op de tekening (zie fig. 1).

Hang de afzuigkap op aan deze beide gaten en gebruik daarbij schroeven en pluggen die geschikt zijn voor het type muur (bv. een muur van beton, van gipsplaten enz.).

Maak de afzuigkap permanent vast en maak daarbij gebruik van de beide veiligheidsgaten (Z).

OMBOUW VAN DE AFZUIGKAP VAN MODEL MET FILTERSysteem IN MODEL MET FILTERSysteem

Om de afzuigkap om te bouwen, moet u een set actieve koolstoffilters bij uw leverancier bestellen (mits deze niet meegeleverd zijn). De actieve koolstoffilters dienen om de lucht te zuiveren die via de gaten in de voorkant van de afzuigkap weer terug in het vertrek wordt geblazen. De filters kunnen niet gereinigd of gezuiverd worden en moeten dan ook maximaal één keer in de 4 maanden vervangen worden. De mate van verzadiging van de koolstof hangt af van het feit of u de afzuigkap min of meer langdurig heeft gebruikt, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden. De filters (D) moeten op het afzuigblok gemonteerd worden die zich aan de binnenkant van de afzuigkap bevinden, de filters moeten in het midden daarvan gelegd worden en vervolgens 90° gedraaid worden totdat de filters vastklikken. Om dit te kunnen doen moet u het rooster (G) eraf halen. Sluit de luchtuitlaat aan de bovenkant en aan de achterkant met behulp van de speciale doppen af, draai het hendeltje (L) vanuit stand A op stand F. Nu is de afzuigkap ingesteld op de filterstand.

GEbruik EN ONDERHOUD

• We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat men met de bereiding begint.

We raden aan de afzuigkap nog 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is voor een optimale lucht verversing.

De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van de vetfilter en van de koolstoffilter.

• Vetfilters houden verdeeltjes die in de lucht circuleren vast, en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

In ieder geval moeten vetfilters hoogstens om de 2 maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de afzuigkap halen en grondig reinigen in een sop van water en neutraal afwasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderend.

- Grondig met lauwwater afspoelen en laten drogen.

- De filters mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden.

Na verschillende reinigingen van de aluminium platen kunnen kleurveranderingen plaatsvinden. Dit geeft echter niet het recht op de vervanging van de platen.

• De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte afgevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycleerd worden en moeten maximum om de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden.

• Regelmatig de ventilator en de andere oppervlakten schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

DE FABRIKANT IS NIET AANSprakelijk VOOR SCHADE DIE VOORTvloEIT uit het NIET in ACHT NEMEN van DE BOVENstaANDE VOORSCHRIFTEN.

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento.

(Consérvelo para una posible consulta posterior).

El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación del aire hacia el exterior) o filtrante (reciclaje del aire en el interior).

A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica... pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bares).

Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local.

Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

2. ¡ATENCIÓN!!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

- A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.
- B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.
- C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.
- D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.
- E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.
- F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650 mm de las placas de cocción.

Si debe usarse un tubo conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior.

No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

ATENCIÓN: si las lámparas no funcionan, controlar que estén ajustadas correctamente.

MONTAJE DE LA CAMPANA EN LA PARED INFERIOR DE UN MUEBLE PENSIL

Practicar 4 agujeros de 6 mm de diámetro en el fondo del mueble pensil según el dibujo de la fig. 1.

Montar la campana bajo el mueble pensil usando 4 tornillos adecuados al tipo de mueble.

El aparato está provisto de dos salidas de aire, una en la parte superior

y otra en la parte posterior, utilizables en función de las exigencias. Se suministran en dotación un anillo de unión (C) al cual se acopla el tubo de conexión y un tapón (A) para cerrar la salida de aire no utilizada.

MONTAJE DE LA CAMPANA A LA PARED

Practicar 4 agujeros en la pared que correspondan a la posición (B-Z) del dibujo de la fig. 1.

Colgar la campana utilizando 2 tornillos con tarugos de expansión adecuados al tipo de pared (ej.: cemento, revoque, etc.).

Fijar definitivamente la campana a los dos agujeros (Z) de seguridad.

TRANSFORMACIÓN DE CAMPANA DE ASPIRACIÓN EN UNA DE FILTRADO

Esta transformación es posible incluso después del uso con sistema de aspiración. Si no están en dotación, solicitar al proveedor una serie de filtros de carbón activo. Los filtros de carbón activo sirven para depurar el aire que será introducido en el ambiente a través de los agujeros en la parte anterior de la campana. Los filtros no son lavables o regenerables, y deben sustituirse cada cuatro meses al máximo. La saturación del carbón activo depende del uso más o menos prolongado de la campana, del tipo de cocina y de la frecuencia con la cual se limpia el filtro anti-grasas. El filtro (D) debe aplicarse al grupo de aspiración ubicado dentro de la campana, centrándolo respecto del mismo y rotándolo 90°, hasta alcanzar el tope de detención. Para cumplir esta operación, en primer lugar remover la rejilla (G). Cerrar con los tapones correspondientes las aberturas superior y posterior de salida del aire; rotar la palanca (L) de la posición (A) a la posición

(F). Luego, la campana está dispuesta para el funcionamiento filtrante.

USO Y MANTENIMIENTO

• Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de cocinar los alimentos para una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.

• Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio de tiempo variable que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas, para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo, cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:

- Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.

- Aclare con abundante agua templada y deje secar.

- Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas

Después de algunos lavados en los paneles de aluminio se pueden verificar posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.

• Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados como máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúe la limpieza del filtro antigrasa.

• Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño humedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

PORTUGUÊS

GENERALIDADES

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta.

O aparelho foi projetado como coifa aspirante (evacuação de ar para o externo) ou filtrante (recirculação ar interno).

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão.

A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local.

Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

2. ATENÇÃO!!

Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.

- A) Não verificar os filtros com a coifa em operação.
- B) Não tocar as lâmpadas após um uso prolongado do aparelho.
- C) É proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.
- D) Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.
- E) Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendie.
- F) Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

• Conexão elétrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede elétrica deve ser feito como segue:

MARROM = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível.

Em caso de conexão direta à rede elétrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contatos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

• O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650mm de fogões.

Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.

Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.

• **ATENÇÃO:** se as lâmpadas não funcionarem, verifique se estão bem atarraxadas.

• MONTAGEM DA COIFA NA PARTE INFERIOR DE UM MÓVEL SUSPENSO

Faça 4 furos de 6 mm de diâmetro no fundo do móvel, conforme indicado no desenho da fig. 1.

Monte a coifa na parte inferior do móvel utilizando 4 parafusos adequados ao tipo de móvel.

O aparelho possui 2 saídas de ar, uma situada na parte superior e a outra na parte traseira. Estas saídas podem ser utilizadas segundo as exigências do usuário. Junto com o aparelho, são fornecidos um anel

de conexão (C), ao qual ligar o tubo de conexão, e uma tampa (A) para fechar a saída de ar não utilizada.

• MONTAGEM DA COIFA NA PAREDE

Faça 4 furos na parede, correspondentes à posição (B-Z) do desenho da fig. 1.

Pendure a coifa nos 2 furos utilizando parafusos e buchas de expansão adequados ao tipo de parede (por exemplo: cimento, gesso acartonado, etc.).

Fixe a coifa definitivamente na parede utilizando os 2 furos (Z) de segurança.

• TRANSFORMAÇÃO DA COIFA ASPIRANTE À COIFA FILTRANTE

Para efectuar esta transformação, peça ao seu fornecedor uma série de filtros de carvão activo, se não os possuir. Os filtros de carvão activo servem para purificar o ar que será reintroduzido no ambiente através dos furos situados na parte frontal da coifa. Os filtros não podem ser lavados nem regenerados, devendo ser substituídos a cada 4 meses no máximo. A saturação do carvão activo depende da utilização mais ou menos prolongada da coifa, do tipo de fogão e da regularidade com a qual é feita a limpeza do filtro de gordura. O filtro (D) deve ser aplicado na unidade aspirante situada dentro da coifa. Coloque o filtro na unidade e rode-o de 90° até ao final do curso. Remova a grade (G) para efectuar esta operação. Feche as aberturas superior e traseira de saída do ar utilizando as tampas especiais, rode a alavanca (L) da posição (A) à posição (F). Desta maneira, a coifa estará preparada para funcionar na versão filtrante.

USO E MANUTENÇÃO

• Recomenda-se por o aparelho em funcionamento antes de proceder ao cozimento de qualquer tipo de alimento.

Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por pelo menos 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, de maneira a permitir uma evacuação completa do ar viciado.

O bom funcionamento da coifa fica condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, particularmente do filtro anti-gorduras e do filtro de carvão ativado.

• Os filtros anti-gorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto, estão sujeitos a entupimentos em tempos variáveis em função do uso do aparelho. Em todo o caso, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses, é necessário limpar o filtro executando as seguintes operações:

- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, permitindo a saída da sujeira.
- Enxaguar em grande quantidade de água morna e deixar secar.
- Os filtros também podem ser lavados em máquina de lavar louças.

Após algumas lavagens dos painéis de alumínio, podem ser verificadas alterações na cor dos mesmos. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos painéis.

• Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e devem ser substituídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti-gorduras.

• Limpar com frequência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA

GENERALITÀ

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione.
L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).
Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale.
Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

2. ATTENZIONE!!

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

- A) **Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione**
- B) **Non toccare le lampade dopo un uso protratto dell'apparecchio**
- C) **E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa**
- D) **Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi**
- E) **Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco**
- F) **Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

• Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.
L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea

BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichette caratteristiche. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli.

Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore.
Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

ATTENZIONE: se le lampade non dovessero funzionare, assicurarsi che siano del tutto avvitate.

MONTAGGIO DELLA CAPP A NELLA PARTE INFERIORE DI UN PENSILE

Eseguire 4 fori diametro mm. 6 nel fondo del pensile come illustrato nel disegno fig. 1. Montare la cappa sotto il pensile con 4 viti idonee al tipo di mobile.

L'apparecchio è provvisto di 2 uscite dell'aria, una situata nella parte superiore e l'altra nella parte posteriore utilizzabili a secondo delle vostre esigenze. Sono forniti a corredo un anello di raccordo (C), al quale collegare il tubo di connessione, ed un tappo (A) per chiudere l'uscita dell'aria non utilizzata.

MONTAGGIO DELLA CAPP A ALLA PARETE

Eseguire 4 fori alla parete, corrispondenti alla posizione (B-Z) del disegno fig. 1.

Appendere la cappa ai 2 fori usando viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento, cartongesso ecc.).

Fissare definitivamente la cappa attraverso i 2 fori (Z) di sicurezza.

TRASFORMAZIONE DA CAPP A ASPIRANTE A CAPP A FILTRANTE

Per effettuare questa trasformazione, richiedere al fornitore, se non forniti, una serie di filtri al carbone attivo. I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente attraverso i fori posti nella parte anteriore della cappa. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni 4 mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato della cappa, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro grassi. Il filtro (D) deve essere applicato al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandolo ad esso e ruotandolo di 90 gradi fino allo scatto d'arresto. Per questa operazione rimuovere la griglia (G). Chiudere con gli appositi tappi l'apertura superiore e posteriore di uscita dell'aria; ruotare la levetta (L) dalla posizione (A) alla posizione (F). La cappa è così disposta per il funzionamento filtrante.

USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento.

Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui sono effettuate le operazioni di manutenzione, in modo particolare, del filtro antigrasso, e del filtro al carbone attivo.

• I filtri antigrasso hanno il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

In ogni caso, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo dopo 2 mesi è necessario pulire il filtro eseguendo le seguenti operazioni:

- Togliere i filtri dalla cappa e lavarli con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro, lasciando rinvenire lo sporco.

- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.

- I filtri possono essere lavati anche in lavastoviglie.

Dopo alcuni lavaggi dei pannelli in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale sostituzione dei pannelli.

• I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso.

• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDETTE AVVERTENZE

KÄNNETECKEN

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation).

SÄKERHETSFORESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhärd som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldhärden är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utvändiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

2. VARNING!!

Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.

- A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion
- B) Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid
- C) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan
- D) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk
- E) Vid fritrykning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld
- F) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

• Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutas.

Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas
BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontaktarna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från.

I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen.

Anslut inte kåpens utloppsror till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

OBS: Om lamporna inte skulle fungera, skall man kontrollera att det är iskruva-de i botten.

• MONTERING AV KÅPAN UNDER ETT VÄGGSKÅP

Borra 4 stycken 6 mm hål i skåpets bottenplatta som visas i fig. 1. Montera kåpan under skåpet med 4 skruvar av lämplig typ för skåpets material.

Apparaten är utrustad med 2 luftutlopp, ett i kåpens övre del och ett på kåpens baksida, vilka valfritt kan användas efter behov.

Som tillbehör ingår även en anslutningsring (C), som används för att ansluta sig till utloppsroret, samt en täckplåt (A) för att täppa till det utlopp som inte utnyttjas.

• MONTERING AV KÅPAN PÅ VÄGG

Borra 4 stycken hål i väggen med hålbild enligt (B-Z) i skissen i fig. 1. Häng upp kåpan på väggen med de 2 hålen och skruvar och pluggar av passande typ för väggmaterialet i fråga, (betong, gipsplatta, etc.). Fixera kåpan definitivt med hjälp av de 2 säkerhetshål (Z).

• ÄNDRING FRÅN AVSUGNINGSKÅPA TILL FILTERKÅPA

För att utföra ovannämnda ändring, kan ni, om dessa inte redan ingår i satsen, hos ert återförsäljare finna filterinsatser av aktivt kol. Filtret med aktivt kol användes för att rena luften som återcirkuleras till lokalen genom hålen på kåpens framsida. Filtren är inte tvättbara och skall bytas med ett intervall på högst 4 månader. Livslängden för det aktiva kolet är beroende av hur länge kåpan används, av kökets utformning, samt av intervallen med vilka apparatens fettfilter tvättas. Filtret (D) monteras på fläktenheten inuti kåpan genom att centrera det på densamma och vrida 90° tills det snäpper fast. För att komplettera ändringen skall man ta bort gallret (G), läppa till de övre och bakre luftutloppen med de därför avsedda propparna, samt därefter vrida spaken (L) från läge (A) till läge (F). Efter detta är kåpan klar för funktion som filterkåpa.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Det är tillrådligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer.

Det är tillrådligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos.

Kåpens goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetet utförs, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

• Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.

Det är under alla handlingar nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.
- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka
- Filtren kan även tvättas i diskmaskin.

Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rätt till klagomål eller ersättning av ramarna.

• De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

• Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÄENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidige behov. Apparatet er en ventilator som fører luften ut (utvendig avløp) eller filtrerer / resirkulerer den.

SIKKERHETSINFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennere eller oven trenger til forbrenningen.

Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet.

Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

2. ADVARSEL!!

Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.

- A) Ikke kontroller filterene mens ventilatoren er i funksjon
- B) Bører ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
- C) Flamber aldri mat under ventilatoren
- D) Unngå åpen flamme: det kan skade filterene og føre til brann
- E) Ved frityrstekning må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overoppheves og tar fyr
- F) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømmettet.

INSTALLASJONSVEILEDNING

• Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende
BLÅ = N nulleleder

Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.

Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

• Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen. Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre.

Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.

• **OBS:** Dersom lampene ikke skulle fungere, skal man kontrollere at de er skrudd fast i bunnen.

• MONTERING AV VIFTEN PÅ UNDERSIDEN AV VEGGSKAP

Det bores 4 hull med en diameter på 6 mm nederst i skapet som vist på tegningen fig. 1.

Viften monteres under skapet med 4 skruer som passer til den typen skap.

Apparatet har to luftutganger er forover og en på baksiden. De kan begge brukes alt etter kundens behov. Viften leveres med en forbindelsesring (C) som forbindelsesstykket forbindes til og en propp (A) som settes i den luftutgangen som ikke brukes.

• MONTERING AV VIFTEN PÅ VEGG

Det bores 4 hull i vegg i den viste posisjonen (B-Z) på tegningen fig. 1. Viften henges opp i de to hullene ved hjelp av skruer og plugg som passer til den veggtypen (betong, gips, osv.).

Viften festes endelig ved hjelp av de to sikkerhetshullene (Z).

• FORANDRING FRA AVSUGINGSVIFTE TIL FILTRERINGSVIFTE

For å gjøre denne endringen, kan man dersom disse ikke allerede

inngår i pakken, få tak i et sett med aktive kullfiltere. Kullfilterene rens luften som resirkuleres i kjøkkenet gjennom hullene som sitter foran på viften. Filterene er ikke vaskbare og skal byttes ut med et intervall på høyst 4 måneder. Livslengden på det aktive kullet er avhengig av hvor mye viften brukes, kjøkkenets utforming samt hvor ofte apparatets fettfilter vaskes. Filteret (D) monteres på den utsugende enheten inni viften, sentreres om den og dreies 90° til det sier klikk. For å komplettere forandringen skal man ta vekk risten (G), tette igjen det øvre og bakre luftutløpet med de dertilhørende proppene, samt vri spaken (L) fra stilling (A) til stilling (F). Etter dette er viften klar for bruk som filtervifte.

BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter. Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos blir fjernet.

For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

• Fettfilterenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filterene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes.

I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filterene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:

- Ta filterene ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fett er løst seg opp.
- Skyll omhyggelig med lukket vann og la filterene tørke.
- Filterene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Det kan hende aluminiumsplatene får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskiftning i garantitiden.

• Kullfilterene rens luften før den føres ut i rommet igjen. Filterene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfilterene blir skitne avhengig av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

• Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNTE

RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT

GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installering, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug. Apparatet er udviklet som emhætte (udsugning af luft) eller som filter (intern luftcirkulation).

SIKKERHEDSADVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrændingen. Det negative tryk i lokalet må ikke overskride 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalet. Hvad angår udførslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

2. ADVARSEL!!

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

- A) Forsøg ikke at kontrollere filtrene med hættens i funktion
- B) Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt i længere tid
- C) Det er forbudt at tændte madvarer under hættens
- D) Undgå at laden flammen være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadigende for filtrene og eventuelt kunne forårsage brand
- E) Hold friturestegning konstant under overvågning for at undgå, at olien opledes for meget og bryder i brand
- F) Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hættens fra el-nettet.

INSTALLERING

• Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:

BRUN = L linje
BLÅ = N neutral

Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningsetiketten. Hvis stikket findes skal hættens installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt.

I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en flerpolet afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontakterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

- Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra. Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste. Tilslut ikke hættens udslip til lederør, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

BEMÆRK: Hvis lysene ikke virker, bør man sikre sig at pærene er skruet ordentligt fast.

MONTERING AF EMHÆTTE PÅ UNDERSIDEN AF SKAB

Der bores 4 huller med en diameter på 6 mm nederst i skabet som vist på tegningen fig. 1.

Emhætten monteres under skabet med 4 skruer, som passer til typen af møbel.

Apparatet er forsynet med to luftudgange for oven og en på bagsiden. De kan begge bruges alt efter kundens behov. Emhætten leveres med en forbindelsesring (C), til hvilken forbindelsesstykket forbindes og en aflændingsprop (A), som indsættes i den luftudgang, som ikke bruges.

MONTERING AF EMHÆTTE PÅ VÆG

Der bores 4 huller i væggen i den viste position (B-Z) på tegningen fig.1.

Emhætten ophænges på de to huller ved brug af skruer og rawlplugs, som passer til murtypen (f.eks. cement, gips, osv.)
Emhætten fastgøres endeligt gennem de 2 sikkerhedshuller (Z).

OMSKIFTNING FRA UDSUGNINGSHÆTTE TIL FILTERINGSHÆTTE

For at udføre denne omskiftning, er det nødvendigt hos forhandleren at anskaffe et sæt aktive kulfiltre. Kulfiltrene renses luften, som ledes ud i køkkenet gennem hullerne, som sidder foran på emhætten. Filtrene kan ikke vaskes eller bruges igen og skal udskiftes hver fjerde måned. Mætheden af det aktive kul afhænger af, hvor meget man bruger emhætten, typen af madlavning og hvor ofte man rengør fedtfilteret. Filtrene (D) skal sættes på den udsugende gruppe indvendigt i emhætten, centreret omkring den og drejes 90° indtil det siger klik. Fjern risten (G). Luk luftudgangens øverste og bageste dele med aflændingspropperne, drej den lille stang (L) fra position (A) til position (F) fig. 4. Luftfilteret er nu klar til brug.

BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

- Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer.

Det anbefales at man lader apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt. Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filteret til modvirkning af fedtatsættelse og det aktive kulfilter.

- Filtrene til modvirkning af fedtatsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinder sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre stoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes. Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rens filteret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filtrene fra emhætten og vask dem med en opløsning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne smagset.
- Skyl grundigt efter med lunket vand og lad filtrene tørre.
- Filtrene kan også vaskes i opvaskemaskinen.

Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farveændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

- De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filtrene kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mætningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filteret til modvirkning af fedtatsættelse.

- Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisesta asennuksesta, käytöstä ja huolloista. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten. Laitte on suunniteltu liesituulettimiksi (ulkoinen poisto) tai suodattimiksi (sisäilman kierrätys).

TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdetä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4 x 10⁻⁵ bar). Huonetilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi. Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

2. HUOMIO!

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä.

B) Lamppuun ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen.

C) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia.

D) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon.

E) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan. F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huolto- ja korjaustöiden aloittamista.

ASENNUSOHJEET

• Sähköinen liitäntä

Laitte on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettynä maajohtoon. Liitännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen.

Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten että pistokkeeseen pääsee käsiksi.

Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja joka on määritetty kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Laitte on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle. Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylemmän osan oltava alemman ulkopuolella. Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

HUOMIO! Jos lamput eivät toimi, tulee varmistaa, että ne on kaikki kiinnitetty.

TUULETTIMEN KIINNITTÄMINEN SEINÄKAAPIN ALAOSAAN
Seinäkaapin pohjaan tehdään neljä reikää, jotka ovat halkaisijaltaan 6 mm, kuten kuvassa 1.

Tuuletin asetetaan seinäkaapin alle neljällä oikeanlaisella ruuvilla. Laitteessa on kaksi ilmanulosmenoaukkoa, yksi sijaitsee ylemmässä osassa ja toinen taemmassa osassa, joita voidaan käyttää tarpeen mukaan. Mukana on yhdysrengas (C) johon voidaan liittää yhdysputki ja tappi (A), jolla voidaan sulkea ilmanulosmenoaukko kun sitä ei tarvita.

TUULETTIMEN KIINNITTÄMINEN SEINÄÄN

Seinään 4 tehdään kaksi reikää kuten kohta (B-Z) kuvassa 1. Ripustetaan tuuletin kahteen reikään käyttäen ruuveja ja kiinnitysputteja

seinän rakennusmateriaali huomioiden (esim. betoni jne.) Asetetaan tuuletin lopulliselle paikalleen kahden varmistusreiän Z kautta.

LIESITUULETTIMEN MUUTTAMINEN SUODATTAVAKSI TUULETTIMEKSI

Voidakseen tehdä tämän muutoksen, pyytäkää tavarantoimittajalta aktiivihiihsuodattimia, mikäli ne eivät olleet mukana ostettaessa. Aktiivihiihsuodattimien tehtävänä on puhdistaa ilma, joka johdetaan takaisin huoneilmaan aukkojen kautta, jotka sijaitsevat tuulettimen etuosassa. Suodattimia ei voi pestä eikä käyttää uudelleen vaan ne on vaihdettava vähintään joka 4 kuukausi uusiin. Aktiivihiihen toimintakyky riippuu tuulettimen käyttöajasta, siitä minkälaista ruokaa tehdään ja miten usein rasvasuodattimet puhdistetaan. Suodattimet (D) liitetään liesituulettimen sisällä olevaan tuuletusyksikköön asettamalla ne yksikköön ja kääntämällä niitä 90 astetta kunnes lukitusmekanismi laukeaa. Tätä toimenpidettä varten on ristikko (G) siirrettävä. Ylempi ja taempi ulosmenoaukko suljetaan sopivilla tappeilla; vipu (L) käännetään asennosta (A) asentoon (F). Näin liesituuletin on säädetty toimimaan suodattimena.

KÄYTTÖ JA HUOLTO

• On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista.

On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia ruoan valmistamisen jälkeen, jotta ruoan valmistuksen aikana likaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta.

Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huolto- ja korjaustöiden suoritusasteesta ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihsuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

• Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huolto- ja korjaustöiden suoritusasteesta ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihsuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.

- Huuhtelee huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.

- Suodattimet voidaan pestä myös astianpesukoneessa. Alumiinipaneleiden väri voi muuttua muutamien pesujen jälkeen. Valmistaja ei hyväksy tästä aiheutuvia valituksia eikä korvaa paneleiden vaihtoa.

• Aktiivihiihsuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiihen kylästys riippuu kuvun käyttötiheydestä, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistustiheydestä.

• Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimen ja kuvun pinoille kertyneet epäpuhtaudet talouspruihin tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.

LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.

Γενικότητες

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο του παρόντος φυλλαδίου, διότι παρέχει σημαντικές ενδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης. Διατηρήστε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβουλές. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί ως απορροφητήρας απορρόφησης (εξωτερική εκκένωση του αέρα) ή φιλτράρισματος (εσωτερική ανακυκλώση του αέρα).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1. Προσέξτε αν λειτουργούν ταυτόχρονα ένας απορροφητήρας απορρόφησης και ένας καυστήρας ή μια εστία που εξαρτώνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενεργειακό ηλεκτρικό διότι ο απορροφητήρας απορροφώντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία.

Η αρνητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4 Πα (4 ξ 10⁻⁵ bar).

Για μια σύγχρονη λειτουργία προβλέψτε σεναν κατάλληλο αερισμό του χώρου.

Για την εξωτερική εκκένωση ακολουθήστε τις ισχυρότερες προδιαγραφές της χώρας σου.

2. ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε ορισμένες περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να αποδούν επικίνδυνες

A) Μην προσπαθείτε να ελέγξετε τα φίλτρα με τον απορροφητήρα σε λειτουργία.

B) Μην αγγίξετε την λαμπα μετά από παρατεταμένη χρήση της συσκευής

Γ) Αποφύγετε το μαγειρέμα φαγητών με φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα.

Δ) Αποφύγετε την ελεύθερη φλόγα γιατί καταστρέφει τα φίλτρα και είναι επικίνδυνη πυρκαγιάς.

Ε) Ελέγξτε συχνά τα τήγαντα φαγητά, ώστε το υπερθερμό λαδί να μην παρεί φύατα.

Ζ) Πριν κανείς οποιαδήποτε συντήρηση αποσυνδέστε τον απορροφητήρα από το ηλεκτρικό δίκτυο

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

• Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί στην κλάση II, γι'αυτό κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνδεθεί με την γείωση.

ΚΑΦΕ = Α γρομμή

ΜΠΑΕ = Ν ουδέτερο

Αν δεν προυπορχει, μοντάριασε στο καλώδιο ένα φος προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο που ανήρεται στην χαρακτηριστική ετικετα.

Αν προυπορχει το φος πρέπει ο απορροφητήρας να εγκατασταθεί κατά τετοιο τροπο ώστε το φος να είναι πρακτικό για την χρήση.

Σε περίπτωση αμεστής σύνδεσης με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να παρεμβληθεί μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δικτύου ένας πολυπολικός διακόπτης με ελαχιστο ανοίγμα μεταξύ των επαφών 3mm προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο και είναι συμφωνός με τους ισχυρότερες κανόνες

• Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σενα ελαχιστο υψος 650mm απο.

Αν θα χρησιμοποιηθεί σωλήνας συναρμογής αποτελουμένος απο δυο ή περισσότερα μέρη πρέπει το ανωτερο μέρος να είναι εξωτερικά του κατώτερου μέρους.

Μην συνδέατε την εξάγωγη του απορροφητήρα σε αχάγη στον οποίο κυκλοφορεί θερμός αερας ή χρησιμοποιητα για εκκένωση καπνου συσκευών που τροφοδοτούνται απο ενεργεια οχι ηλεκτρική.

• ΠΡΟΣΟΧΗ!!

Σε περίπτωση που δεν λειτουργούν οι λαμπες, ελέγξτε εαν είναι βιδωμένες σωστα.

• ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΕΝΟΣ ΚΡΕΜΑΣΤΟΥ ΝΤΟΥΛΑΠΟΥ

Πραγματοποιήστε 4 οπές διαμετρου 6 μμ. στον πατο του κρεμαστού ντουλαπιου, οπως φαίνεται στο σχεδιο εικ 1.

Εγκαταστήστε τον απορροφητήρα κάτω απο το κρεμαστο ντουλαπι με 4 βιδες ειδικες για το ειδος του ντουλαπιου.

Η συσκευή διαθέτει 2 εξόδους αερα, εκ των οποίων η μια βρισκεται στο ανω μέρος και η άλλη στο πίσω μέρος, οι οποίες χρησιμοποιούνται αναλόγη με τις απαιτήσεις σας. Διατίθενται, ενα δαχτυλίδι (X), στο οποίο θα πρέπει να συνδέει ο σωλήνας

σύνδεσης και μια ταπα (A) για να κλειστεί η εξόδος του αερα που χρησιμοποιείται.

• ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ
Πραγματοποιήστε 4 οπές στον τοιχο στην θέση (B-Z) του σχεδιου εικ.1.

Κρεμάστε τον απορροφητήρα στις 2 οπες με τις ειδικες βιδες και τακακια, για καθε τυπο τοιχου (παρ. τσιμεντο, γυψοσανίδα, κτλ). Σταθεροποιήστε τον απορροφητήρα στον τοιχο μεσω των 2 οπών (Z) ασφαλείας.

• ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΑΠΟ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΙΚΟ ΣΕ ΜΟΝΤΕΛΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

Για να πραγματοποιήσετε αυτη την μεταβολή, ζήτηστε απο τον μεταπωλητή σας τα φίλτρα ενεργου ανθρακα και το σετ μεταβολής που συμπεριλαμβάνει εναν διαχωριστή αερα και τις σχετικές βιδες εγκατάστασης. Τα φίλτρα ενεργου ανθρακα χρησιμοποιουν στον καθαρισμο του αερα που θα απορροφηθεί απο τον χώρο, απο τις προσθέτες οπες του απορροφητήρα. Τα φίλτρα δεν πλενοται ουτε ανανεώνονται και θα πρέπει να αντικατασταθούν καθε 4 μήνες, το αργότερο. Το βουλωμα του ενεργου ανθρακα εξαρταται απο την παρατεταμένη χρήση του απορροφητήρα, απο το ειδος της κουζίνας και απο την συχνοτητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμος του φίλτρου λιπους. Το φίλτρο (Δ) θα πρέπει να τοποθετηθεί στο μπλοκ του απορροφητήρα που βρισκεται στο εσωτερικο του ιδιου του απορροφητήρα, κεντραριζοντας τα σε αυτον και περιστρεφοντας τα κατα 90 μοιρες μεχρι να σταθεροποιηθεί. Για την εργασία αυτη, αφαιρέστε την γρίλια (Γ). Κλείστε με τις ειδικες ταπες το ανω ανοίγμα και το πίσω εξόδου του αερα, περιστρέψτε τον βελβι (Α) απο την θέση (Α) στην θέση (Φ). Με τον τροπο αυτο ο απορροφητήρας είναι προδιαθετημένος για την λειτουργία φιλτράρισματος.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Συνιστατοουμε να θέσειε σε λειτουργία την συσκευή πριν προχωρήσειε στο ψήσιμο οποιασδήποτε τροφής.

Συνιστοουμε να αφήσειε σε λειτουργία την συσκευή για 15 λεπτα μετά απο το τελος του ψήσιματος των τροφών, για μια πλήρες εκκένωση του αλλοιωμένου αερα.

Η καλή λειτουργία του απορροφητήρα εξαρταται απο την επιμελεια με την οποία γίνεται οι ενεργειες συν τήρησης, και κατά ειδικο τροπο, των φίλτρων αντιλιπους, και του φίλτρου ενεργου ανθρακα.

Τα φίλτρα αντιλιπους συγκρατούν τα λιπαρα στοιχεια που αωρονται στον αερα, γι'αυτο ο χρονος εμφράξης των μεταβάλλεται αναλόγη με την χρήση της συσκευής.

Σε καθε περίπτωση ομως, για να αποφευχθεί ο κινδυνος τυχον πυρκαγιάς, το αργότερο μετά απο 2 μήνες είναι αναγκαίο να καθαρισθεί το φίλτρο ακολουθοντας τις εξής ενεργειες:

– Αφαιρέστε τα φίλτρα απο τον απορροφητήρα και πλύντε με ενα διάλυμα νερου και ουδέτερο υγρο απορρυπαντικού, ώστε να απαλλάξουν απο την βρωμια.

– Ξεπλύντε με αφθονο χλιαρο νερο και αφήστε τα να στεγνώσουν

– Τα φίλτρα μπορούν να πλυθούν και στο πλυντήριο πιατών.

Μετα απο μερικά πλυσιματα των πιασιων απο αλουμινιο, μπορεί να εμφανισθούν φθορές στο χρωμα. Αυτο το γεγονος δεν δίνει το δικαιομα διαμαρτυρίας για τυχον αντικατάσταση των πιασιων.

• Τα φίλτρα ενεργου ανθρακα χρησιμοποιητα για τον βιολογικο καθαρισμο του αερα που θα επανερθεί στο περιβάλλον. Τα φίλτρα δεν πλενοται και δεν ανανεώνονται και πρέπει να αντικατασταούνται καθε 4 μήνες το αργότερο. Ο κορεσμος του ενεργου ανθρακα εξαρταται απο την λιγη ή πολυ παρατεταμένη χρήση της συσκευής, απο τον τυπο της ηλεκτρικής κουζίνας και απο την συχνοτητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμος του φίλτρου αντιλιπους.

• Καθαρίστε συχνά όλα τα αποθεματα στον ανεμιστήρα και στις άλλες επιφάνειες χρησιμοποιητας ενα υγρο που με καθαριστικό οινόπνευμα ή με ουδέτερα υγρα απορρυπαντικά, οχι διαβρωτικά.

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΑΙ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ..

ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.

Отрицательное давление в помещении не должно превышать Pa (4×10^{-5} bar).

Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения.

Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

2. ВНИМАНИЕ!!!!

- A. не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке
- B. не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора
- C. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой
- D. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара
- E. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламениться
- F. перед любым видом теххода отключить вытяжку от электросети

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый-L-линия
синий-N-нейтральный

Если на кабеле нет штепселя, установите штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик.

Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условии, что штепсель будет доступным.

В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многополюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

• Прибор должен быть установлен на высоте минимум 650 мм от контактов.

Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запитываемых иной энергией кроме электрической.

ВНИМАНИЕ: если лампочки не работают, проверить, хорошо ли они вкручены.

МОНТАЖ ЗОНТА В НИЖНЕЙ ЧАСТИ НАВЕСНОГО ШКАФЧИКА

Выполнить 4 отверстия diam. 6 мм в дне шкафчика, как показано на рис. 1. Установить зонт под навесным шкафчиком с помощью 4 винтов, соответствующих материалу шкафчика. Прибор снабжен 2 выходами для воздуха: один в верхней части, а другой в задней; используйте одно из них в зависимости от ваших потребностей. В комплект входят соединительное кольцо (С), к которому подсоединяют соединительную трубу, и пробка (А) для закрытия неиспользуемого выхода воздуха.

МОНТАЖ ЗОНТА НА СТЕНУ

Выполнить 4 отверстия в стене в соответствии с позицией (B-Z), рис. 1. Подвесить зонт, пользуясь 2 отверстиями и применяя расширяющиеся винты и вставки, соответствующие типу стены (напр., бетон, штукатурка и т.п.). Окончательно закрепить зонт с помощью 2 отверстий (Z).

ПЕРЕДЕЛКА ВЫТЯЖНОГО ЗОНТА В ФИЛЬТРУЮЩИЙ

Для выполнения этой переделки, закажите у поставщика серию фильтров с активированным углем (если они не были поставлены ранее). Фильтры с активированным углем нужны для очистки воздуха, возвращаемого в помещение через отверстия на передней стороне зонта. Фильтры нельзя промывать или восстанавливать, их нужно заменять каждые 4 месяца, как максимум. Скорость насыщения активированного угля зависит от длительности использования зонта, от типа кухонной плиты и от регулярности очистки фильтра для жиров. Фильтр (D) устанавливается на вытяжной узел внутри зонта по его центру и с поворотом на 90° вправо до упора. Для выполнения этой операции снять решетку (G). Закрывать пробками верхнее и заднее отверстия для выхода воздуха, прокрутить рычажок (L) из позиции (A) в позицию (F). Теперь зонт подготовлен для работы фильтром.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХХОД

• Рекомендуется включить прибор перед началом приготовления пищи. Рекомендуется оставить прибор включенным на 15 минут после завершения приготовления, чтобы обеспечить полное удаление загрязненного воздуха.

Правильная работа вытяжки зависит от регулярности, с которой выполняется операции по обслуживанию, в особенности уход за фильтрами для жира и за угольными фильтрами.

• Фильтры для жира служат для улавливания жировых частиц, находящихся в воздухе, поэтому периодичность их засорения зависит от использования прибора.

В любом случае необходимо прочистить фильтры максимум через 2 месяца, выполняя следующие операции:

- Снимите фильтры с вытяжки промойте их в водном растворе нейтрального моющего средства до растворения грязи.

- Промойте фильтры обычным количеством теплой воды и высушите их.

- Фильтры можно мыть также и в посудомоечной машине. В связи с повторными промывками, на алюминиевых панелях могут произойти изменения по цвету. Подобной случай не является основанием для выставления претензий на замену панелей

• Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4х-месячного пользования.

Насыщение угля зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров для жира.

• Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спирте-денатурате или же используя неабразивные нейтральные жидкие моющие средства.

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСООБЩЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji.

Urządzenie zostało zaprojektowane jako okap wciągający (wydala powietrze na zewnątrz) lub pochłaniający (oczyszcza powietrze w pomieszczeniu).

UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania.

Cisnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa (4 x 10⁻³ bar).

Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

2. UWAGA !!

Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.

- A) **Nie kontrolować filtrów przy okapie funkcjonującym**
- B) **Nie dotykać żarówek po dłuższym funkcjonowaniu urządzenia**
- C) **Nie wolno gotować potraw na otwartym ogniu**
- D) **Nie stosować otwartego ognia, ponieważ może uszkodzić filtry i spowodować pożar**
- E) **Postępować ostrożnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapalił się**
- F) **Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, wyłączyć okap z sieci elektrycznej.**

INSTRUKCJE DO INSTALACJI

• Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:

BRĄZOWY = L linia
BŁĘKITNY = N zerowy

Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy.

Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.

• Należy zainstalować urządzenie w odległości przynajmniej 650 mm od kuchni.

Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej.

Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna.

UWAGA: gdyby lampy się zapaliły, należy sprawdzić czy są wkręcone do końca.

MONTAŻ KOŁPAKA POD WISZĄCYM ELEMENTEM MEBLOWYM

Przebić w dnie wiszącego mebla 4 otwory o średnicy 6 mm, wg ilustracji na rys. 1. Przymocować kołpak pod spodem wiszącego elementu meblowego 4 wkrętami wybranymi zgodnie z rodzajem materiału, z którego jest zrobiony mebel. W urządzeniu są przewidziane dwa wyloty powietrza, z których jeden znajduje się w części górnej, a drugi z tyłu. Można wybrać dowolnie jeden z nich w zależności od potrzeb. W wyposażeniu urządzenia jest pierścień łączący (C), do którego należy

podłączyć złączkę rurową, a także zatyczka (A) do przykrycia nie używanego otworu wylotowego.

MONTAŻ KOŁPAKA NA ŚCIANIE

Wykonać w ścianie 4 otwory zgodnie z pozycją (B-Z) na rysunku 1. Przymocować kołpak 2 rozporowymi wkrętami z bloczkami, odpowiednio dobranymi do typu budulca ściany (np. cement, dykta itp.) umieszczając je w tych otworach. Przymocować kołpak definitywnie z pomocą 2 otworów zabezpieczających (Z).

PRZEKSZTAŁCENIE KOŁPAKA WYCIĄGOWEGO W KOŁPAK FILTRACYJNY

Kołpak wyciągowy można zawsze przekształcić w kołpak filtracyjny, niezależnie od tego czy i jak długo był on używany jako ekshauster. W tym celu należy zwrócić się do sprzedawcy o komplet filtrów na węglu aktywnym. Filtr na węglu aktywnym służy do oczyszczania powietrza, które następnie jest z powrotem kierowane do pomieszczenia przez szczeliny znajdujące się w przedniej części kołpaka. Filtrów tych nie można przemywać ani regenerować, i należy je zmieniać co najmniej co 4 miesiące. Nasycenie węgla aktywnego uzależnione jest od okresu użytkowania kołpaka, typu pomieszczenia kuchennego i częstotliwości czyszczenia filtra zatrzymującego tłuszcz. Filtr (D) należy założyć na zespół wyciągowy wewnątrz kołpaka, umieścić dokładnie po środku zespołu, a następnie obrócić o 90 stopni, aż usłyszysz się dźwięk spustu. W tym celu zdjąć kratę (G) Pozatykać specjalnymi zatyczkami otwory górne i dolne, przez które wychodzi powietrze, przestawić dźwignikę (L) z pozycji (A) na pozycję (F). W ten sposób kołpak jest przestawiony na działanie jako aparat filtrujący.

EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

• Poleca się uruchomić okap przed gotowaniem wszelkich potraw. Poleca się uruchomić urządzenie przed gotowaniem potraw i wyłączyć na około 15 min. po zakończeniu gotowania, aż wszystkie zapachy zostaną odprowadzone.

Dobre funkcjonowanie okapu zależy od przeprowadzanej konserwacji, zwłaszcza filtra przeciw tłuszczowego i filtra węglowego.

• Filtry przeciw tłuszczowe służą do pochłaniania cząstek tłuszczu zawieszonych w powietrzu. Filtr ten powinien być czyszczony co 2 miesiące, postępując w następujący sposób:

- Wylać filtry z okapu i czyścić je wodą i detergentem płynnym obojętnym.
- Dokładnie wypłukać filtry w letniej wodzie i wysuszyć.
- Filtry można czyścić także w zmywarce naczyń.

Na płytach aluminiowych po pewnym okresie czasu mogą pojawić się zmiany w kolorze. Nie stanowi to jednak podstawy do reklamacji o wymianę płyt.

• Filtry węglowe służą do oczyszczania powietrza. Filtry nie mogą być czyszczone lub regenerowane, lecz muszą być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtrze zależy od czasu używania urządzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtra przeciw tłuszczowego.

• Należy często czyścić osady na wentylatorze i na pozostałych powierzchniach urządzenia, posługując się szmatką nawilżoną denaturatem lub płynnym środkiem czyszczącym nieściernym.

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCIA ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.

ČESKÁ VERZE

ÚVOD

Přečtete si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu.

Poištroj byl konstruován jako odsávač par (s vnitřním odvodem vzduchu) či jako filtr (vnitřní recyklá• vzduchu).

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Vy•adu•e se opatrnost, jestli•e jsou současn•i v•innosti odsávač par a jiný hořák nebo tepelné za•izení závisel•ící na vzduchu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsávač par spotoebovává vzduch z okolí, který hořák nebo jiné tepelné za•izení potoebují ke spalování. Negativní tlak nesmí pookročit 4 Pa (4×10^{-3} bar).

K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzduchu do vnějšího prost•edí je nutné se ošdit platnými poodpisy Vaš•i zem•i.

2. UPOZORNĚNÍ!!!

Za určelých okolností mohou být elektrické spotoebiče nebezpečné.

- A) Neprovádíte kontrolu filtrů se zapnutým spotoebičem
- B) Nedotýkáte se šárovek, bylo-li za•izení d•ele v chodu
- C) Je zakázáno upravovat pokrmy manipulací poimého ohni pod fungujícím odsávačem
- D) Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by způsobit požár
- E) Při smažen•í jídel zajistite, aby se rozpalený olej nevznitil
- F) Pood vedením jak•ekoliv údrž•y vypnute poištroj z elektrické sít•i.

NÁVOD K INSTALACI

• Elektrické zapojení

Za•izení je vyrobeno v II. t•ořdi, a proto šárdný vodič nesmí být uzemněn. Napojení k elektrické sít•i musí být provedeno následovně:

HNIDA = L vodič

MODRÁ = N neutrální vodič

Na původní kabel, pokud ji ji• neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro poiškon uvedeny v technických charakteristikách výrobku.

V poišpadí poimého zapojení na elektrickou sí• je nezbytné poištroj poipojit pood vícepólou spínáče s minimální vzdáleností 3 mm mezi rozpojenými kontakty, dostatečn•i dimenzovaný a odpovídající platným normám.

• Za•izení musí být instalováno v minimální výšce 650 mm nad anebo. Vývod odsávače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze za•izení napájených

UPOZORNĚNÍ: jestliže se nerozsvití žárovky, se doporučuje zkontrolovat zda jsou dostatečně dotáženy.

MONTÁŽ ODSÁVAČE NA SPODNÍ ČÁST ZÁVĚSNÉ SKŘÍŇKY.

Vyvrtejte 4 otvory o průměru 6 mm na spodní ploše závěsné skř•ínky, jak znázorněno na obrázku 1. Pripo•evnute odsávač pod závěsnou skř•ínku pomocí 4 šroubů vhodných podle typu nábytku. Spotřebič je opatřen dvěma vzduchovými vývody, jeden je umístěn v horní části a druhý se nachází na zadní části, které jsou využitelné podle vašich požadavků a nároků. Součástí výbavy je příruba (C), ke které se pripojuje spojovací roura, a uzávěr (A) sloužící k uzavření vzduchového vývodu, který není používán.

MONTÁŽ ODSÁVAČE NA STĚNU

Vyvrtejte ve stěně 4 otvory, odpovídající poloze (B-Z) na obrázku 1. Zavěste odsávač v místě 2 připravených otvorů pomocí šroubů a hmoždinek vhodných dle typu stěny (např. cement, sádrovcová stěna, apod.). Pripo•evnute odsávač definitivně i v místě 2 zajišťovacích otvorů (Z).

PŘEMĚNA ODSÁVAČE PAR NA FILTRAČNÍ ZAŘÍZENÍ

K provedení této přeměny, si od dodavatele vyžádejte, nebyly-li dodány, uhlíkové filtry (aktivní uhlí). Tyto uhlíkové filtry (s aktivním uhlím) jsou nezbytné k čištění vzduchu, který se recykluje a vrací zpět do prostředí přes otvory situované v přední části odsávače. Tyto filtry jsou neomyvatelné a neobnovitelné a musí být nahrazeny každé čtyři měsíce maximálně. Nasycení aktivního uhlí závisí na délce doby používání odsávače, na typu kuchyně a na pravidelnosti s jakou je prováděno čištění filtru od mastnot. Filtr (D) je nutno nasadit na střed odsávacího mechanismu situovaného uvnitř odsávače, a otočit jej o 90° až na doraz. Při této změně sejměte mřížku (G). Příslušnými uzávěry zavřete horní a zadní otvor na odvádění vzduchu, otočte páčku (L) z polohy (A) do polohy (F). Spotřebič je takto

upraven k filtrační činnosti.

POU•ITÍ A ÚDR•BA

• Doporučujeme zapojení poištroje pood poišpravou jak•ehokoliv vašeného pokrmy.

Doporučujeme nechat odsávač zapnutý po 15 minut po dovašení jídel, k úplnému odsáti spotoebaného vzduchu.

Správně fungování odsávače závisí na pravidelném provádění údrž•y, zvlášt•i operaci k čištění filtru proti mastnotám a filtru s aktivním uhlíkem.

• Úkolem filtru proti mastnotám je zadržovat částice tuků rozptýlené ve vzduchu a proto se mohou upcávat po různ•i dlouhé dobi v závislosti na tom, jak často a jakým způsobem je odsávač používán.

V ka•dém poišpadí je zapotřebí filtry očištit alespoň jednou za 2 měsíce a postupovat při tom následovně:

- Odstranit filtry z odsávače a umýt je v roztoku vody a neutrálního tekutého čistícího prost•edku a nechat rozpustit špinu.

- Opřáchnout rádně pod vla•nou vodou a nechat uschnout.

- Filtry lze rovni• umývat v myčce nádobí.

Po nikolikerém umytí hliníkových panelů mů•e dojít ke změní jejich barvy. Tato skutečnost neopravňuje k reklamaci a šádosti o jejich eventuální výměnu.

• Filtry s aktivním uhlíkem slou•í k vyčištění vzduchu, který bude opit uveden do prost•edí. Filtry není možné mýt či obnovovat a musejí být vyměňovány minimální ka•d•e čtyři měsíce. Saturace aktivního uhlíku závisí na délce pou•ití odsávače, typu kuchyni a pravidelnosti čištění filtru proti mastnotám.

• Očištit pravidelně všechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a pou•it k tomu hadr navlhčený v denaturovaném lihu nebo v neutrálních, nebrusných tekutých čistících prost•edcích.

VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODR•ENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatónkát, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan.

Örizz meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá.

A készüléket elszívásra (a levegőnek a külső térbe juttatására) vagy szűrőberendezésnek (a levegő belső visszaforgatására) tervezték.

BIZTONSÁGI

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villanlyal működő és ugyanannak a helyiségnek a légtérét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt.

A helyiség negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb (4×10^5 bar).

A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról.

A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekor tartuk be az ide vonatkozó előírásokat.

2. FIGYELEM!!

Bizonyos körülmények között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.

A) Ne nyúljunk a működésben levő elszívóba!

B) Hosszabb használat után ne érintsük meg az elszívó izóit!

C) Az elszívó alatt ne készítsünk flambirozott ételeket!

D) Kerüljük a magas láng használatát, mert rongálja a szűrőket és tűzveszélyes!

E) Ha zsírban, olajban süntünk, vigyázzunk, hogy ne hevítsük túl, mert lángra lobbannahat!

F) A készüléket mindenemű karbantartás előtt áramtalanítsuk!

FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

• Elektromos bekötés

A termék kéteres kábelrel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.

A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:

BARNA = fázis

KÉK = nullafázis

Amennyiben a terméken nincs csatlakozó, szereljük rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabályos villás dugót.

Amennyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó elérhető helyen legyen.

Ha a készüléket közvetlenül kötjük a hálózatra, akkor iktassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, az áramerősségnek és az érvényes normáknak megfelelő kapcsolót.

• A készüléket villanytűzhely felett min. 65 cm-re.

Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesztük a felső belsejébe.

Az elszívó csövet ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villanlyal működő berendezés égéstermékét vezet el.

FIGYELEM! Amennyiben az ágak nem működnek, ellenőrizni kell, hogy jól be vannak-e csavarva.

AZ ELSZÍVÓ FALISZEKRÉNY ALÁ TÖRTÉNŐ FELSZERELÉSE

Az 1. ábra szerint forjjon 4 db 6 mm átmérőjű lyukat a faliszekrény alsó részébe. Az elszívót a bötornak megfelelő 4 db csavarral erősítse oda a faliszekrény aljához. A berendezésen két szelelőlyuk található, az egyik a felső részen, a másik hátul, amelyet az egyéni igényeknek megfelelően lehet felhasználni. Az eredeti csomagolásban található egy csatlakozó gyűrű (C), amelyhez kapcsolja hozzá a csatlakozó csövet; valamint van benne egy nyélászárí fedő (A), amely a nem használatos szelelőlyuk lezárásához szükséges.

AZ ELSZÍVÓ FALRA TÖRTÉNŐ FELSZERELÉSE

Az 1. ábrán látható rajz szerint a (B-Z) pontnak megfelelően forjjon 4 lyukat a falba. A fáltépusnak (pl. cement, papérgipsz stb.) megfelelő csavarokat és tégulí ákeket használva akassza be az elszívót a 2 lyukba.

A 2 biztonsági lyuk (Z) segítségével váglegesen rűgzétse oda az elszívót.

AZ ELSZÍVÓ ÁTALAKÍTÁSA SZÜRŐVEL MŰKÖDŐ VÁLTOZATRA

Ahhoz, hogy ezt a módosítást elvégezzék, be kell szerezni a kereskedelemben kapható aktív szent, amennyiben ez nem volt benne az eredeti csomagolásban. Az aktív szűrő a levegő megtisztításához szükséges, amely az elszívó első részén található részeket tisztítja meg a szennyezéstől. A szűrő nem mosható, újra nem használható fel és maximum 4 hónapoként le kell cserélni. Az aktív szén aszerint telítődik, hogy az elszívó mennyit van igénybe véve, milyen jellegű a konyha ás, hogy a szerszűrőt milyen gyakran tisztítják. A szűrőket (D) az elszívó belső részén kűzre kell elhelyezni és 90 fokkal el kell forgatni mindaddig, amíg egy kattanással nem rűgződik. Ennek a műveletnek az elvégzéséhez vegye le a rácsot (G). Az odailló nyélászárí fedővel zárja le a felső és hátsi kimenőcső nyelésát. Forétsa el a (L) kart az (A) helyzetből az (F) helyzetbe. Égy az elszívó kász arra, hogy szűrővel működűjn.

HASZNÁLAT ÉS

KARBANTARTÁS

- Ajánlatos a készüléket az étel minőségétől függetlenül a főzés megkezdése előtt mindig bekapcsolni. Ajánlatos a főzés befejezése után a készüléket még 15 percig működtetni, hogy az elhasznált levegőt teljes egészében eltávolítsuk. Az elszívó hatathos működötése attól függ, hogy milyen rendszerességgel tisztítjuk a berendezést, milyen gyakran cseréljük a zsír- és az aktív szénszűrőket.

- A zsír szűrők megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használattól független idővel eltömítk a készüléket. Eppen ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább kéthavonként tisztítsuk meg a szűrőket az alábbiak szerint:
 - Vegyük ki a szűrőket az elszívóból és folyékony, semleges mosószeres vízzel mossuk le a szennyeződést.
 - Többszöri, langyos vízzel való leöblítés után hagyjuk megszáradni.
 - A szűrőket mosogatógépben is tisztíthatjuk.
- A alumíniumlemezek tisztítása színváltozást okozhat. Ez nem hiba és nem szükséges a cseréjük.

- A z aktív szénszűrő arra szolgál, hogy a visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A szűrőket nem lehet tisztítani vagy regenerálni és legalább négyhavonta ki kell cserélni. Az aktív szén telítődése a készülék használatának gyakoriságától, az ételek milyenségétől és a zsír szűrő tisztításának gyakoriságától függ.

- Gyakorta távolítsuk el a ventilátorra és a készülékre rakódott szennyeződést, ehhez használjunk denaturált szesze vagy folyékony, semleges mosószer mártott, nem dörzshatású törlőt.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET NEM VÁLLALUNK.

SLOVENSKY

ÚVOD

Prečítajte si pozorne obsah návodu, pretože poskytujú dôležité informácie týkajúce sa bezpečnej inštalácie, používania a údržby odsávača pár. Uchovajte si návod pre akúkoľvek budúcu potrebu. Prístroj bol skonštruovaný ako odsávač pár (s vonkajším odvodom vzduchu) alebo na filter (vnútorná recyklácia vzduchu).

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Vyžaduje sa opatrnosť, pokiaľ sú súčasne v činnosti odsávač pár a iný horák alebo tepelné zariadenie závislé na vzduchu v miestnosti a napájané inou energiou ako elektrickou, pretože odsávač pár spotrebováva vzduch z okolia, ktoré horák alebo iné tepelné zariadenie potrebuje k spaľovaniu.

Negatívny tlak nesmie prekročiť 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). K bezpečnej prevádzke je nutná dostatočná ventilácia vzduchu v miestnosti.

UPOZORNENIE !!!

Za určitých okolností môžu elektrické spotrebiče nebezpečné.

A. Neprevádzajte kontrolu filtrov pri zapnutom spotrebiči.

B. Nedotýkajte sa žiaroviek pokiaľ bolo zariadenie dlhšiu dobu v prevádzke.

C. Je zakázané upravovať pokry nad priamym ohňom pod funkčným odsávačom pár.

D. Vyvarujte sa priamemu ohňu, je škodlivý pre filtre a mohol by spôsobiť požiar.

E. Pri vysmazaní jedál zaistíte, aby sa rozpálený olej nevznietil.

F. Pred prevedením akejkoľvek údržby zabezpečte vypnutie prístroja z elektrickej siete.

NÁVOD K INŠTALÁCII

Elektrické zapojenie

Zariadenie je vyrobené v II triede a preto žiadny vodič nesmie byť uzemnený.

Napojenie k elektrickej sieti musí byť prevedené nasledovne:

HNEDÁ = L vodič

MODRÁ = N neutrálny vodič

Na prírodný kábel, pokiaľ ju ešte neobsahuje namontujte zástrčku normalizovanú pre príkon uvedený v technických charakteristikách výrobku.

V prípade priameho zapojenia na elektrickú sieť je nevyhnutné prístroj pripojiť cez viacpólový spínač s minimálnou vzdialenosťou 3mm medzi kontaktmi, dostatočne dimenzovaný a odpovedajúci platným normám.

• Zariadenie musí byť inštalované v minimálnej výške 650 mm nad pracovnú plochu. Vývod odsávača nesmie byť napojený na vývod, v ktorom cirkuluje teplý vzduch alebo ktorý je používaný k odvádzaniu dymu zo zariadenia napájaného inou energiou ako elektrickou.

Montáž odsávača

Montáž odsávača na spodnú časť závesnej skrinky

Vyvrátajte 4 otvory o priemere 6mm na spodnej časti závesnej skrinky, ako je znázornené na obr.3. Pripevnite odsávač pod závesnú skrinku pomocou 4 skrutiek vhodných podľa typu nábytku. Spotrebič je opatrený dvomi vzduchovými vývodmi, jeden je umiestnený v hornej časti a druhý sa nachádza na zadnej časti, ktoré sú využiteľné podľa vašich požiadaviek a nárokov. Súčasťou výbavy je príručka (C), ku ktorej je sa pripieňuje rúra, a uzáver (A) slúžiaci k uzatváraniu

Montáž odsávača na stenu

Vyvrátajte 4 otvory (B-P) a dodržujte vzdialenosti uvedené na obr.2. Pri jednotlivých montážnych procesoch používajte skrutky a expanzné hmoždenky, ktoré zodpovedajú vášmu typu steny (cement, drevotrieska). Odsávač zaveste na stenu pomocou dvoch otvorov (B) podľa obr.2. Odsávač upevnite definitívne k stene prostredníctvom bezpečnostných otvorov (P).

Montáž spojovacích kusov (voliteľné)

Vyvrátajte 4 otvory (G-H) a dodržujte vzdialenosti uvedené na obr.2. Pri jednotlivých montážnych procesoch používajte skrutky a expanzné hmoždenky, ktoré zodpovedajú vášmu typu steny (cement, drevotrieska). Pripevnite konzolu (Z) ku stene obr.2. Spojovacie kusy umiestnite vertikálne na odsávač. Zaveste spojovací kus (F) prostredníctvom 2 otvorov (H), obr.2. Spojovací kus (E) vysuňte zo spoju (F) a pripievnite ho z boku ku konzole s príslušnými skrutkami.

POUŽITIE A ÚDRŽBA

• Doporučujeme zapnutie odsávača pár pred prípravou akéhokoľvek vareného pokrmu. Doporučujeme nechať odsávač pár zapnutý 15min po dovení jedla, k úplnému odsatiu spotrebovaného vzduchu. Správne fungovanie odsávača závisí na pravidelnom prevádzaní údržby, zvlášť k čisteniu filtrov proti mastnotám a filtrom s aktívnym uhlím.

• Úlohou filtrov proti mastnotám je zadržiavať častice tukov rozptýlené vo vzduchu a preto sa môžu upchávať po rôzne dlhej dobe v závislosti na tom, ako často a akým spôsobom je odsávač používaný. V každom prípade je potrebné filtre očistiť aspoň jedenkrát za 2 mesiace a postupovať pri tom nasledovne.

• Odstráňte filtre z odsávača a umyť ich v roztoku vody a neutrálneho tekutého čistiaceho prostriedku na účel rozptýľ špinu.

• Opláchnuť riadne pod vlažnou vodou a nechať uschnúť.

• Filtre je taktiež možné umývať v umývačke riadu. Po niekoľko násobnom umývaní hliníkových panelov môže prísť k zmene farby. Táto skutočnosť neopravňuje k reklamácii alebo žiadosti o ich eventuálnu výmenu.

• Filtre s aktívnym uhlím slúžia k vycisteniu vzduchu, ktorý bude opäť vŕhaný do prostredia. Filtre nie je možné umývať a musia byť vymenené minimálne každé štyri mesiace. Životnosť aktívneho uhlíka závisí na dĺžke používania odsávača pár, typu kuchyne a pravidelnosti čistenia filtra proti mastnotám.

• Očistiť pravidelne všetky usadeniny na ventilátore a ostatnom povrchu a použiť k tomu handričku navlhčenú v denaturovanom liehu, alebo v neutrálnych, nebrusných tekutých čistiacich prostriedkoch.

VÝROBCA ODMIETA AKÚKOĽVEK ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY SPOSOBENÉ NEODDRŽANÍM UVEDENÝCH UPOZORNENÍ.

